

***CEN/CENELEC Guide 1***  
***Status europske norme***

1. izdanje / prosinac 2001.

***CEN/CENELEC Guide 1***  
***Status of the European Standard***

Edition 1 / December 2001

---





# CEN/CENELEC Guide 1

## Status europske norme

CEN-ovo Upravno vijeće odlučilo je zamijeniti CEN/CENELEC-ove memorandume CEN/CENELEC-ovim uputama s odgovarajući brojem dokumenta (odluka CEN/CA 18/2001). Kao rezultat toga CEN/CENELEC Memorandum 1 pretvoren je u CEN/CENELEC Guide 1. Tekst izvornog dokumenta nije izmijenjen (1988.).

CENELEC-ova Opća skupština dopisno se suglasila da će pretvoriti CEN/CENELEC-ove memorandume popisane u CENELEC-ovom katalogu u CEN/CENELEC-ove upute s odgovarajućim brojem dokumenta. Kao rezultat toga CEN/CENELEC Memorandum 1 pretvoren je u CEN/CENELEC Guide 1. Tekst izvornog dokumenta nije izmijenjen (1988.).





**European Committee for  
Standardization**



**European Committee for  
Electrotechnical  
Standardization**

**Avenue Marnixlaan 17  
B – 1000 Brussels**

**Tel: +32 2 550 08 11  
Fax: +32 2 550 08 19**

**[www.cen.eu](http://www.cen.eu)**

**Tel: +32 2 519 68 71  
Fax: +32 2 519 69 19**

**[www.cenelec.eu](http://www.cenelec.eu)**

---

## Status of the European Standard

European Standards result from the work of the European Committee for Standardization (CEN) and the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC). They constitute a collective contribution by the members of CEN/CENELEC<sup>1)</sup> to the harmonization of national standards within Western Europe on the basis of the application of the principle of consensus.

European Standards are, *inter alia*, a means for the uniform implementation of International Standards throughout Western Europe.

### Article 1

A European Standard (abbreviated to EN) is a standard approved by CEN/CENELEC in accordance with the Internal Regulations.

European Standards are "regional standards" within the sense of the ISO/IEC definition.

### Article 2

European Standards exist in their own right and are as a general rule issued in the three official languages, English, French and German, with uniform numbering and presentation.

The CEN/CENELEC Central Secretariat is the guardian of the authoritative versions of the European Standard and is responsible for keeping master texts in written or other media form.

### Article 3

The CEN/CENELEC Central Secretariat is responsible for making European Standards available to the Commission of the European Communities, the EFTA Secretariat, applicants from countries outside the CEN/CENELEC membership and recognized international organizations and European Institutions.

CEN/CENELEC members are responsible for making European Standards available on the national level either in English, French or German original text or translated into one of the other languages of CEN/CENELEC member countries.

CEN/CENELEC and CEN/CENELEC members are responsible for implementing and updating European Standards and for interpreting their content.

### Article 4

Approval of a European Standard results from a vote in which CEN/CENELEC members are all entitled to take part.

The CEN/CENELEC voting rules require that any European Standard is based on a sufficient agreement among the countries represented in order to ensure the widest possible applicability of its content.

---

<sup>1)</sup> Note: When the expression "CEN/CENELEC" appears it refers, according to the context, to CEN or to CENELEC or to CEN and CENELEC jointly.

---

## Status europske norme

Europske norme proizlaze iz rada Europskog odbora za normizaciju (CEN) i Europskog odbora za normizaciju u elektrotehnici (CENELEC). One predstavljaju zajednički doprinos članova CEN/CENELEC-a<sup>1)</sup> usklađivanju nacionalnih norma u zapadnoj Europi na osnovi primjene načela konsenzusa.

Europske norme su, među ostalim, sredstvo za prihvaćanje međunarodnih norma u zapadnoj Europi.

### Članak 1

Europska norma (skraćeno EN) je norma koju je CEN/CENELEC odobrio u skladu s unutrašnjim propisima.

Europske norme su "regionalne norme" u smislu definicije ISO/IEC-a.

### Članak 2

Europske norme postoje po vlastitom pravu i u pravilu se objavljuju na tri službena jezika - engleskom, francuskom i njemačkom - s jedinstvenim obrojčivanjem i u jedinstvenom obliku.

Središnje tajništvo CEN/CENELEC-a čuva mjerodavne verzije europske norme i odgovorno je za čuvanje izvornih tekstova u pisanom obliku ili na različitim medijima.

### Članak 3

Središnje tajništvo CEN/CENELEC-a odgovorno je za stavljanje europskih norma na raspolaganje Povjerenstvu Europskih zajednica, tajništvu EFTA-e, zainteresiranima iz država koje nemaju člana CEN/CENELEC-a te priznatim međunarodnim organizacijama i europskim ustanovama.

Članovi CEN/CENELEC-a odgovorni su za dostupnost europskih norma na nacionalnoj razini, i to bilo izvornog teksta na engleskom, francuskom ili njemačkom bilo prijevoda na druge jezike članova CEN/CENELEC-a.

CEN/CENELEC i članovi CEN/CENELEC-a odgovorni su za implementaciju i posuvremenjivanje europskih norma i za tumačenje njihova sadržaja.

### Članak 4

Odobranje neke europske norme slijedi na osnovi glasovanja u kojem imaju pravo sudjelovati svi članovi CEN/CENELEC-a.

CEN/CENELEC-ova pravila glasovanja zahtijevaju da se svaka europska norma osniva na dovoljnoj suglasnosti predstavljenih država kako bi se zajamčila najveća moguća primjenjivost sadržaja norme.

---

<sup>1)</sup> Napomena: CEN/CENELEC u skladu s kontekstom, znači CEN ili CENELEC ili zajedno CEN i CENELEC.

**Article 5**

Approval of a European Standard implies for CEN/CENELEC members the obligation to give it the status of a national standard and to withdraw any conflicting national standard within agreed periods, in accordance with the Internal Regulations.

**Article 6**

If a CEN/CENELEC member is prevented from implementing a European Standard by regulations or conditions outside its competence to alter, it shall nevertheless do everything in its power to bring about the changes necessary to allow implementation.

**Article 7**

CEN/CENELEC members have an obligation not to publish new or revised national standards which are not completely in line with a European Standard approved or in preparation. Derogations from this obligation may be granted only with the agreement of CEN/CENELEC.

In urgent cases relating to safety or health, a CEN/CENELEC member may publish an amendment to an existing national standard but is obliged to notify this action to CEN/CENELEC immediately, together with full justification. The necessary CEN/CENELEC action to remedy the situation will be initiated without delay.



### **Članak 5**

Odobranje neke europske norme podrazumijeva obvezu članova CEN/CENELEC-a da dotičnoj europskoj normi dadu status nacionalne norme i povuku sve oprečne nacionalne norme u vremenskom roku utvrđenom unutrašnjim propisima.

### **Članak 6**

Ako je neki član CEN/CENELEC-a - propisima ili uvjetima čije je mijenjanje izvan njegove nadležnosti - sprežen prihvatiti neku europsku normu, on ipak mora učiniti sve što je u njegovoj moći da dovede do promjena koje će omogućiti prihvaćanje.

### **Članak 7**

Članovi CEN/CENELEC-a obvezni su ne objavljivati nove ili revidirane nacionalne norme koje nisu potpuno u skladu s odobrenom europskom normom ili s europskom normom koja je u pripremi. Izuzeci od te obveze mogući su samo uz suglasnost CEN/CENELEC-a.

U hitnim slučajevima koji se odnose na sigurnost ili zdravlje, član CEN/CENELEC-a može objaviti izmjenu neke postojeće nacionalne norme ali je dužan o tome odmah obavijestiti CEN/CENELEC i dostaviti mu obrazloženje. CEN/CENELEC će odmah poduzeti mjere koje su u tom slučaju potrebne.



**HZN**

**Hrvatski zavod za norme**  
Croatian Standards Institute

Adresa: Ulica grada Vukovara 78,  
10 000 Zagreb, CROATIA  
Tel. ++ 385 1 610 60 95  
Faks: ++ 385 1 610 93 21  
e-pošta: [hzn@hzn.hr](mailto:hzn@hzn.hr)  
Web: [www.hzn.hr](http://www.hzn.hr)



European Committee for  
Standardization  
Avenue Marnixlaan 17  
B – 1000 Brussels  
Tel: +32 2 550 08 11  
Fax: +32 2 550 08 19  
[www.cen.eu](http://www.cen.eu)



European Committee for  
Electrotechnical Standardization  
Avenue Marnixlaan 17  
B – 1000 Brussels  
Tel: +32 2 519 68 71  
Fax: +32 2 519 69 19  
[www.cenelec.eu](http://www.cenelec.eu)

---